

BRASIERA ELETTRICA  
PER USO PROFESSIONALE

IT CH

**Istruzioni**  
per l'installazione e l'uso

ELEKTRISCHE BRATPFANNEN  
FÜR GROSSKÜCHEN

DE AT CH

**Aufstellungs**  
und Bedienungsanleitung

BRAISIÈRES ELECTRIQUES  
USAGE PROFESSIONNEL

FR BE

**Instructions**  
Pour l'installation et l'emploi

ELECTRIC BRATPAN FOR  
PROFESSIONAL USE

GB IE

**Instructions**  
for installation and use

CACEROLAS ELECTRICAS  
PARA USO PROFESIONAL

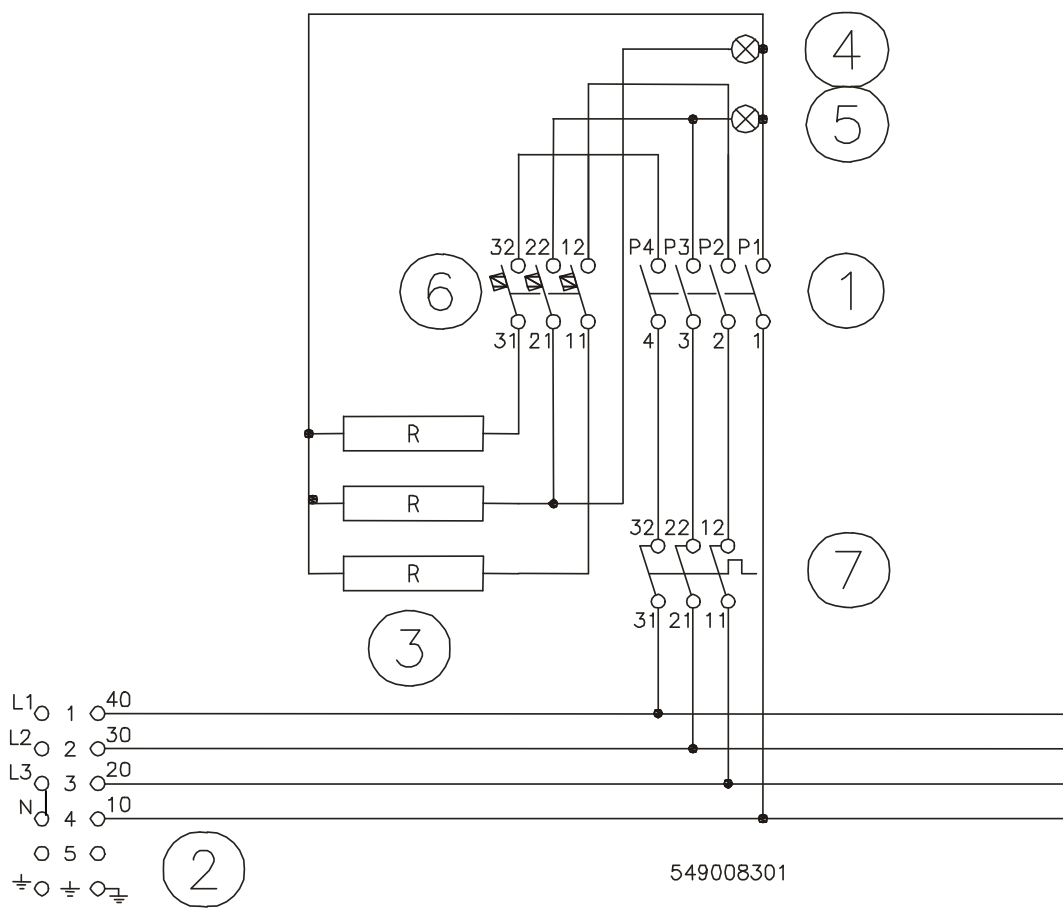
ES

**Instrucciones para la instalación**  
y el uso

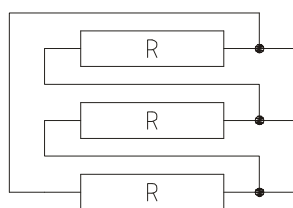
*Mod.*

**BRT-66ETX**

**SCHEMA ELETTRICO , SCHALTPLAN , SCHEMA ELECTRIQUE , WIRING  
DIAGRAM TABLE , ESQUEMA ELECTRICO  
400Vac3**



**440Vac3**



549019400

1	Commutatore	Umschalter	Commutateur	Commutator	Commutador
2	Morsettiera arrivo linea	Klemmleiste linie	Plaque à borne arr. Ligne	Electrical connection	Conexión eléctrica
3	Resistenza	Heizelement	Résistance	Resistance	Resistencia
4	Spia bianca	Kontrolleuchte weiß	Lampe témoin blanche	White pilot light	Piloto blanco
5	Spia verde	Kontrolleuchte grün	Lampe témoin verte	Green pilot light	Piloto verde
6	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato
7	Termostato di sicurezza	Sicherheits-thermostat	Thermostat de sécurité	Safety Thermostat	Termostato seguridad

## TABELLA DATI TECNICI

MODELLI	DIMENSIONI (cm)	ALIMENTAZIONE	ASSORBIMENTO MASSIMO (A)	POTENZA MASSIMA (kW)	CAVO ALIMENTAZIONE (Al silicone)
<b>BRT-66ETX</b>	60x60x29 h	400Vac/3 50/60 Hz	8,7	6	4x1,5 mm <sup>2</sup>
<b>BRT-66ETX</b>	60x60x29 h	440Vac/3 50/60 Hz	7,87	6	4x1,5 mm <sup>2</sup>

## TABELLE DER TECHNISCHE DATEN

MODELLE	ABMESSUNGEN (cm)	STROMZUFUHR	MAXIMALE STROMAUFNAHME (A)	HÖCHST LEISTUNG (kW)	VERSORGUNGS LEITUNG aus Silikon
<b>BRT-66ETX</b>	60x60x29 h	400Vac/3 50/60 Hz	8,7	6	4x1,5 mm <sup>2</sup>
<b>BRT-66ETX</b>	60x60x29 h	440Vac/3 50/60 Hz	7,87	6	4x1,5 mm <sup>2</sup>

## TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES

MODÈLES	DIMENSIONS (cm)	ALIMENTATION	ABSORPTION MAXIMUM (A)	PUISSANCE MAXIMUM (kW)	CÂBLE D'ALIMENTATION (au silicone)
<b>BRT-66ETX</b>	60x60x29 h	400Vac/3 50/60 Hz	8,7	6	4x1,5 mm <sup>2</sup>
<b>BRT-66ETX</b>	60x60x29 h	440Vac/3 50/60 Hz	7,87	6	4x1,5 mm <sup>2</sup>

## TECHNICAL DATA TABLE

MODELS	DIMENSIONS (cm)	POWER SUPPLY	MAXIMUM ABSORPTION (A)	MAXIMUM POWER (kW)	POWER SUPPLY CABLE (Silicone)
<b>BRT-66ETX</b>	60x60x29 h	400Vac/3 50/60 Hz	8,7	6	4x1,5 mm <sup>2</sup>
<b>BRT-66ETX</b>	60x60x29 h	440Vac/3 50/60 Hz	7,87	6	4x1,5 mm <sup>2</sup>

## TABLA DATOS TÉCNICOS

MODELOS	DIMENSIONES (cm)	ALIMENTACIÓN	ABSORCIÓN MÁXIMA (A)	POTENCIA MÁXIMA (kW)	CABLE ALIMENTACIÓN (A la silicona)
<b>BRT-66ETX</b>	60x60x29 h	400Vac/3 50/60 Hz	8,7	6	4x1,5 mm <sup>2</sup>
<b>BRT-66ETX</b>	60x60x29 h	440Vac/3 50/60 Hz	7,87	6	4x1,5 mm <sup>2</sup>

BRASIERA ELETTRICA  
PER USO PROFESSIONALE

IT

CH

**Istruzioni  
per l'installazione e l'uso**

ELEKTRISCHE BRATPFANNEN  
FÜR GROSSKÜCHEN

DE

AT

CH

**Aufstellungs  
und Bedienungsanleitung**

BRAISIÈRES ELECTRIQUES  
USAGE PROFESSIONNEL

FR

BE

**Instructions  
Pour l'installation et l'emploi**

ELECTRIC BRATPAN FOR  
PROFESSIONAL USE

GB

IE

**Instructions  
for installation and use**

CACEROLAS ELECTRICAS  
PARA USO PROFESIONAL

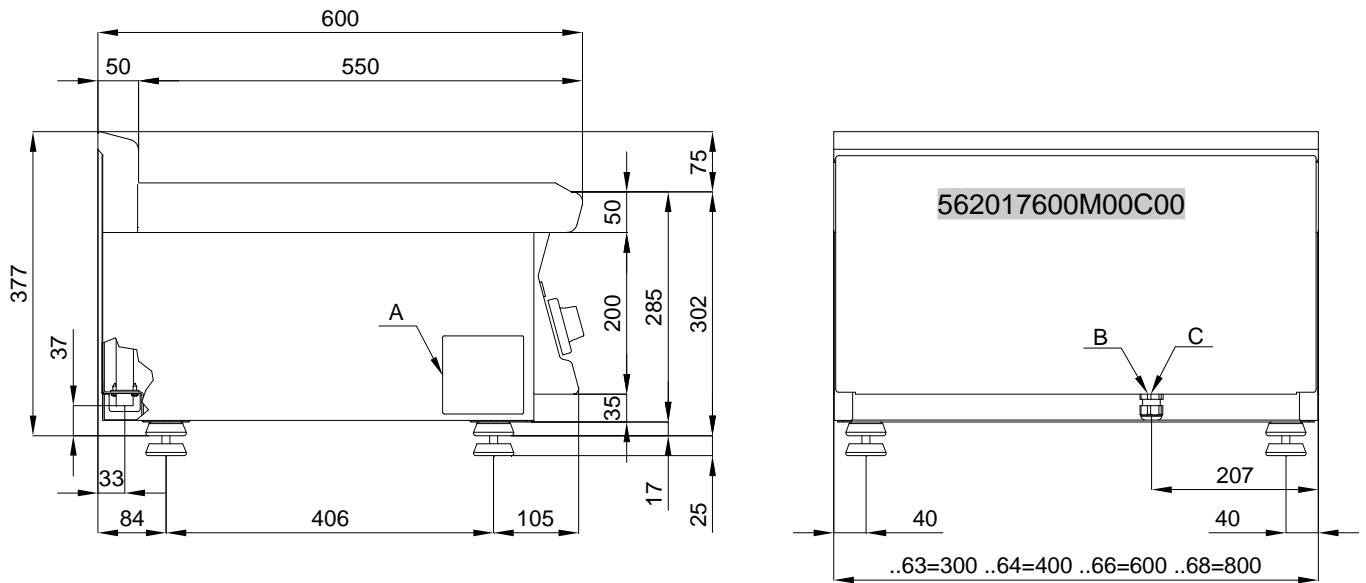
ES

**Instrucciones para la instalación  
y el uso**

*Mod.*

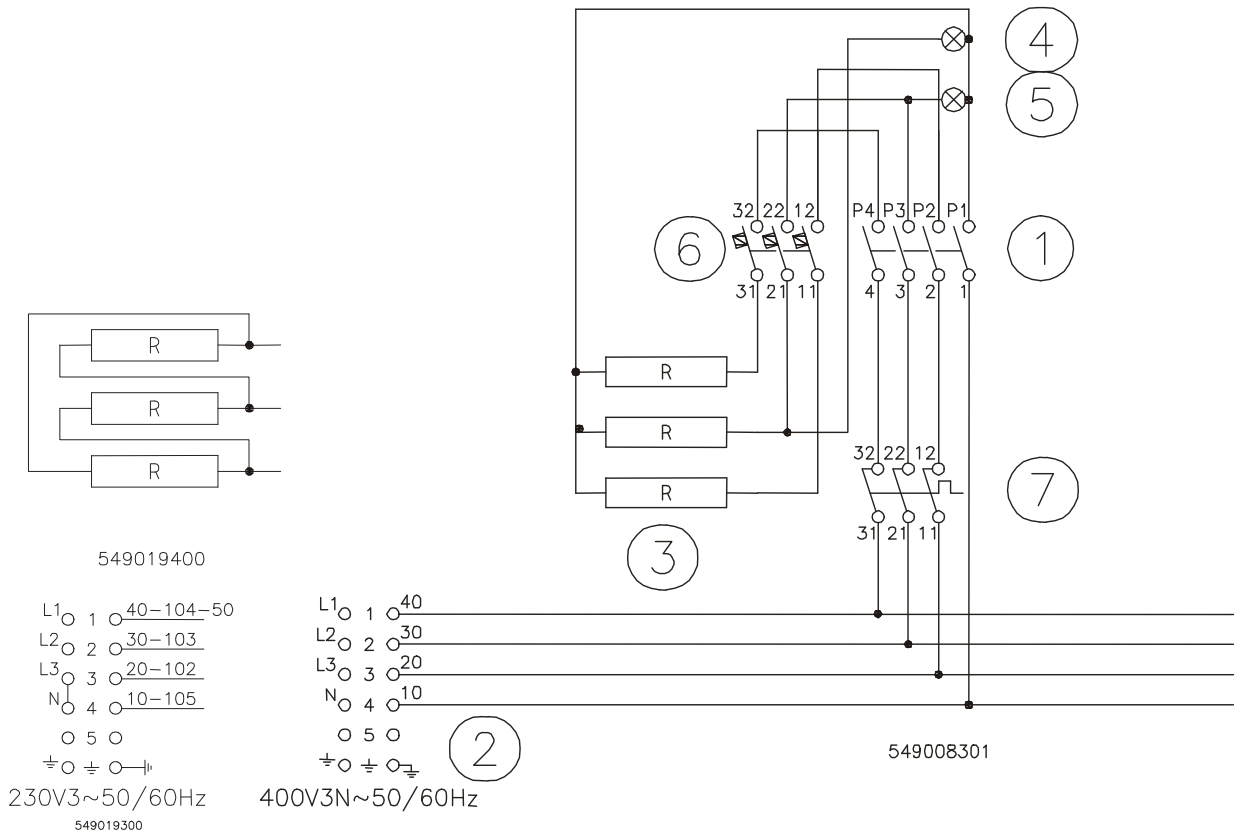
**BRT-66ET**

**FIG. A**



<b>A</b>	<b>B</b>
Targhetta caratteristiche	Allacciamento elettrico
Typenschild	Elektroanschluß
Plaque des caractéristiques	Raccordement électrique
Data Plate	Electrical connection
Chapa de características	Conexión eléctrica

**SCHEMA ELETTRICO , SCHALTPLAN , SCHEMA ELECTRIQUE , WIRING  
DIAGRAM TABLE , ESQUEMA ELECTRICO**



<b>1</b>	Commutatore	Umschalter	Commutateur	Commutator	Commutador
<b>2</b>	Morsettiera arrivo linea	Klemmleiste linie	Plaque à borne arr. Ligne	Electrical connection	Conexión eléctrica
<b>3</b>	Resistenza	Heizelement	Résistance	Resistance	Resistencia
<b>4</b>	Spia bianca	Kontrolleuchte weiß	Lampe témoin blanche	White pilot light	Piloto blanco
<b>5</b>	Spia verde	Kontrolleuchte grün	Lampe témoin verte	Green pilot light	Piloto verde
<b>6</b>	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato
<b>7</b>	Termostato di sicurezza	Sicherheits-thermostat	Thermostat de sécurité	Safety Thermostat	Termostato seguridad

IT CH

Pag. 5

DE AT CH

Seite 9

FR BE

Page 13

GB IE

Page 17

ES

Pàg. 21

## INDICE

TABELLA DATI TECNICI .....	6
TRASFORMAZIONE.....	6
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE .....	6
INSTALLAZIONE .....	6
DISPOSIZIONI DI LEGGE, REGOLE TECNICHE E DIRETTIVE.....	6
ALLACCIAMENTO ELETTRICO .....	6
EQUIPOTENZIALE.....	7
MESSA IN FUNZIONE.....	7
ISTRUZIONI PER L'USO .....	7
ACCENSIONE.....	7
PULIZIA E MANUTENZIONE.....	7
COMPORAMENTO IN CASO DI PROLUNGATA INTERRUZIONE DI FUNZIONAMENTO.....	7
COMPORAMENTO IN CASO DI GUASTO.....	7
MANUTENZIONE (SOLO PER PERSONALE QUALIFICATO) .....	8
ACCESSIBILITÀ .....	8



## TABELLA DATI TECNICI

MODELLI	BRT-66ET
DIMENSIONI cm	60x60x29h
CAPACITA' VASCA lt	20
ALIMENTAZIONE	400 V 3N 50Hz
ASSORBIMENTO MASSIMO	9 A
POTENZA MASSIMA	6 kW
CAVO ALIMENTAZIONE	5x1,5 mm <sup>2</sup>

## TRASFORMAZIONE

ALIMENTAZIONE	230V3 50Hz
ASSORBIMENTO MASSIMO	15 A
POTENZA MASSIMA	6 kW
CAVO ALIMENTAZIONE	4x2,5 mm <sup>2</sup>

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

La targhetta caratteristiche tecniche si trova sul pannello posteriore (vedi disegno al punto allacciamento elettrico) e contiene tutti i dati necessari all'allacciamento.

## INSTALLAZIONE

Durante il posizionamento l'apparecchio deve essere messo a bolla, piccoli dislivelli possono essere aggiustati mediante i piedini regolabili (avvitare o svitare). L'interruttore generale o la presa devono essere nelle vicinanze dell'apparecchio e facilmente accessibili.

Si consiglia di porre l'apparecchio sotto una cappa aspirante, in modo che l'evacuazione dei vapori avvenga in modo rapido. Qualora l'apparecchio venisse posizionato vicino a pareti, pareti divisorie, mobili da cucina, rivestimenti decorativi ecc si consiglia che questi siano di materiale non infiammabile, altrimenti provvedere a rivestire tali pareti con del materiale non infiammabile.

Si deve anzitutto assicurare che le prescrizioni antincendio vengano rispettate.

**Attenzione:** questa apparecchiatura è stata costruita per funzionare in batteria. Qualora si preveda di utilizzarla singolarmente sarà necessario distanziarla di almeno 10 cm pareti adiacenti.

L'installazione, messa in funzione e manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato. Tutti i lavori necessari all'installazione devono essere eseguiti in osservanza alle norme vigenti.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di cattivo funzionamento, che risulti dovuto ad una installazione errata o non conforme.

**Attenzione:** come da disposizioni internazionali, durante l'allacciamento dell'apparecchio è da prevedere a monte dello stesso un dispositivo che permetta di staccare in modo onnipolare l'apparecchio dalla rete, questo dispositivo deve avere una apertura dei contatti di almeno 3 mm.

## DISPOSIZIONI DI LEGGE, REGOLE TECNICHE E DIRETTIVE

L'installazione deve essere eseguita in osservanza delle seguenti norme:

- Prescrizione antinfortunistica vigente.
- Prescrizione di installazione, norme CEI.

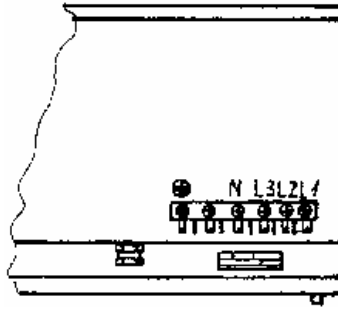
## ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'apparecchio viene consegnato privo del cavo di allacciamento.


Per l'installazione del cavo si proceda nel seguente modo:

- Togliere il pannello posteriore.
- Passare il cavo di allacciamento attraverso il pressacavo, collegare i conduttori nel corrispondente morsetto della morsettiera e fissarli.
- Bloccare il cavo con il pressacavo e rimontare il pannello posteriore. Il conduttore di terra deve essere più lungo degli altri, in modo che in caso di rottura del pressacavo, questo si stacchi dopo i cavi della tensione.

N.B. il cavo di allacciamento deve avere le seguenti caratteristiche: deve essere almeno del tipo H05 RN-F ed avere una sezione adeguata alla potenza dell'apparecchio (vedi tabella dati tecnici).



## EQUIPOTENZIALE

L'apparecchio deve essere collegato ad un sistema equipotenziale. La vite di collegamento è posizionata sulla parte posteriore dell'apparecchio ed è contraddistinta dal simbolo  .

**Attenzione:** il costruttore non è responsabile, e non risarcisce in garanzia danni provocati e che sono dovuti ad installazioni inadeguate e non conformi alle istruzioni.

## MESSA IN FUNZIONE

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima frittura, è necessario pulirlo con cura, soprattutto la vasca (vedi paragrafo "pulizia e cura").

Controllare l'allacciamento dell'apparecchio e metterlo in funzione secondo le istruzioni.

## ISTRUZIONI PER L'USO

**Attenzione:**- Usare l'apparecchio solo sotto sorveglianza!  
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza vasca!

Le brasieri sono apparecchi che consentono la cottura di vari tipi di alimenti. Possono essere usate indifferentemente per la cottura di sughi , zuppe , carni brasate , patate ecc.

## ACCENSIONE

Girare la manopola sul cruscotto da "O" fino alla posizione desiderata fra i 50° e i 300° C, si accendono le spie verde e bianca.

La lampada spia verde indica che l'apparecchio è sotto tensione.

L'accensione della lampada spia bianca segnala il funzionamento dell'elemento riscaldante , il suo spegnimento indica il raggiungimento della temperatura . Per spegnere l'apparecchio , girare la manopola in posizione "O".

## PULIZIA E MANUTENZIONE

**Attenzione:** durante la pulizia non lavare esternamente l'apparecchio con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.

Ogni sera a fine lavoro pulire accuratamente l'apparecchio. La pulizia quotidiana dell'apparecchio garantisce un funzionamento perfetto e una lunga durata dello stesso.

Prima di iniziare la pulizia togliere la tensione dall'apparecchio. Le parti in acciaio sono da lavare con acqua calda e detersivo neutro, sono poi da sciacquare abbondantemente in modo da eliminare ogni traccia di detersivo poi asciugare con un panno asciutto. Non usare detersivi abrasivi o corrosivi.

## COMPORTEMENTO IN CASO DI PROLUNGATA INTERRUZIONE DI FUNZIONAMENTO

Pulire ed asciugare accuratamente l'apparecchio come da istruzioni. Togliere la tensione.

## COMPORTEMENTO IN CASO DI GUASTO

In caso di guasto spegnere l'apparecchio, togliere la tensione mediante il dispositivo posto a monte dell'apparecchio e avvisare il servizio assistenza.

**MANUTENZIONE (SOLO PER PERSONALE QUALIFICATO)**

Qualsiasi lavoro di manutenzione e da far eseguire esclusivamente a personale qualificato. Prima di iniziare una manutenzione, togliere la spina o disinserire l'interruttore posto a monte.

**ACCESSIBILITÀ**

Per accedere alla morsettiera, togliere la schiena dell'apparecchio. Gli elementi di comando si raggiungono dal cruscotto anteriore, svitare le viti che fissano il cruscotto e togliere quest'ultimo.

## INHALTSANGABE

TABELLE TECHNISCHE DATEN .....	10
TRANSFORMATION .....	10
INSTALLATIONSANWEISUNGEN .....	10
AUFSTELLUNG .....	10
RECHTSVERORDNUNGEN, TECHNISCHE REGELN UND RICHTLINIEN .....	10
INSTALLATION.....	10
ELEKTROANSCHLUß.....	10
POTENTIALAUSGLEICH.....	11
INBETRIEBNAHME.....	11
GEBRAUCHSANWEISUNGEN .....	11
EINSCHALTEN .....	11
REINIGUNG UND PFLEGE .....	11
VERHALTEN BEI LÄNGERER AUßERBETRIEBSETZUNG.....	11
VERHALTEN IM STÖRFALL .....	12
WARTUNG (NUR FÜR FACHPERSONAL).....	12
ZUGÄNGLICHKEIT.....	12

## TABELLE TECHNISCHE DATEN

MODELLE	BRT-66ET
ABMESSUNGEN cm	60x60x29h
BECKEN KAPAZITAT lt	20
VERSORGUNG	400 V 3N 50Hz
MAXIMALE AUFNAHME	9 A
MAXIMALE LEISTUNG	6 kW
NETZKABEL	5x1.5 mm <sup>2</sup>

## TRANSFORMATION

VERSORGUNG	230V3 50Hz
MAXIMALE AUFNAHME	15 A
MAXIMALE LEISTUNG	6 kW
NETZKABEL	4x2.5 mm <sup>2</sup>

## INSTALLATIONSANWEISUNGEN

Das Typenschild befindet sich an der Geräterückseite (siehe Abb. unter Punkt Elektroanschluß) und beinhaltet alle zur Installation erforderlichen Daten.

## AUFSTELLUNG

Das Gerät muß bei der Aufstellung waagrecht stehen, kleinere Unebenheiten können durch die höhenverstellbaren Füßchen des Gerätes (ein- bzw. ausschrauben) ausgeglichen werden. Der Hauptschalter bzw. die Steckdose sollten sich in der Nähe des Gerätes befinden und leicht zugänglich sein.

Es wird empfohlen, das Gerät unter einer Abzughaube aufzustellen, damit eine schnelle Dampfabführung sichergestellt wird. Bei Aufstellung des Gerätes in unmittelbarer Nähe von Wänden, Trennwänden, Küchenmöbel, dekorativen Verkleidungen u.s.w., wird empfohlen, daß dies aus nichtbrennbarem Material gefertigt sind, anderenfalls müssen sie mit geeignetem, nichtbrennbarem Material verkleidet werden. Die genaueste Beachtung der Brandschutzvorschriften muß sichergestellt sein.

**Achtung:** dieses Gerät ist für den gemeinsemen Betrieb mit anderen Gräten hergestellt - sollte es einzeln verwendet werden, ist ein Minderstabstand von 10 cm von den Wänden einzuhalten.

## RECHTSVERORDNUNGEN, TECHNISCHE REGELN UND RICHTLINIEN

Bei der Aufstellung sind folgende Vorschriften zu beachten:

einschlägige Unfallverhütungsvorschriften  
einschlägige VDE-Vorschriften

## INSTALLATION

Die Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Gerätes müssen durch sachkundiges Personal durchgeführt werden. Sämtliche Installationsarbeiten müssen unter Beachtung der gültigen Vorschriften ausgeführt werden.

Der Hersteller lehnt bei schlechtem Betrieb, der auf eine fehlerhafte oder unsachgemäße Installation zurückzuführen ist, jegliche Verantwortung ab.

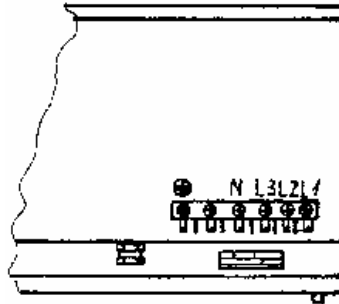
**Achtung:** Laut internationalen Vorschriften ist beim Anschluß des Gerätes eine Einrichtung vorzusehen, die es ermöglicht, das Gerät mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3mm allpolig vom Netz zu trennen.

## ELEKTROANSCHLUß


Das Gerät wird einschließlich Anschlußkabel geliefert. Sollte dieses Kabel ausgetauscht werden müssen, ist wie folgt vorzugehen:

- Stromzufuhr schließen bzw. ausschalten
- die Rückwand abnehmen
- Kabel vom Anschlußklemmenbrett lockern, das sich auf der Gerätehinterseite befindet
- Kabelpresse lockern und das Kabel herausziehen
- das neue Anschlußkabel in die Kabelpresse führen und die Leiter an die entsprechenden Klemmen des Klemmenbretts schließen und daran befestigen
- das Kabel mit der Kabelklemme fixieren und die Rückwand wieder montieren. Die Erdleitung muß länger als die anderen Leitungen sein, damit sie bei Beschädigung der Kabelklemme erst nach den Stromkabeln ausgesteckt wird.

**N.B.:** Das Anschlußkabel muß den folgenden Eigenschaften entsprechen: Es muß mindestens vom Typ H05 RN-F sein und sein Querschnitt muß der Leistung des Gerätes entsprechen (siehe Tabelle "Technische Daten").



### POTENTIALAUSGLEICH

Das Gerät ist in ein Potentialausgleichssystem einzubeziehen. Hierzu befindet sich die Anschlußschraube auf der Geräterückwand und ist mit dem Symbol  gekennzeichnet.

**Achtung:** Der Hersteller übernimmt für Schäden, die auf Nichtbeachtung der Vorschriften oder unsachgemäße Installation zurückzuführen sind, keine Haftung bzw. Garantieverpflichtung.

### INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist das Gerät und insbesondere das Becken sorgfältig zu reinigen (siehe Abschnitt "Reinigung und Pflege").

Geräteanschluß überprüfen und laut Anweisungen in Betrieb setzen.

### GEBRAUCHSANWEISUNGEN

**Achtung:**

Gerät nur unter Beaufsichtigung betreiben!

Das Gerät darf nicht ohne Becken eingeschaltet werden.

Die Bratpfanne ermöglicht die Gärung von verschiedensten Speisearten. Es können Saucen, Suppen, Braten, Gulasch, Kartoffel u.s.w. zubereitet werden.

### EINSCHALTEN

Den Drehknopf auf der Bedienblende von "O" bis auf die gewünschte Position zwischen 50° und 300° stellen, die weiße und die grüne Kontroll-Lampe schalten sich ein.

Die grüne Kontroll-Lampe zeigt die Stromversorgung des Geräts an.

Das Aufleuchten der weißen Kontroll-Lampe zeigt den Betrieb des Heizelements an, ihr Erlöschen bedeutet, dass die gewünschte Temperatur erreicht wurde. Zum Ausschalten des Geräts ist der Drehknopf wieder auf die Position "O" zu drehen.

### REINIGUNG UND PFLEGE

**Achtung:** Zur Reinigung darf das Gerät von außen keinesfalls mit einem direktem Wasserstrahl oder einem Hochdruckreiniger abgespritzt werden.

Jeden Abend, nach Betriebsende, muß das Gerät sorgfältig gereinigt werden. Die tägliche Reinigung gewährleistet den einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer des Gerätes.

Vor der Reinigung muß das Gerät ausgesteckt werden. Die Geräteteile aus Edelstahl sind mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel zu reinigen und danach gründlich zu spülen, um alle Spülmittelreste zu entfernen. Danach mit einem trockenen Lappen nachwischen. Keine kratzenden oder korrosiven Reinigungsmittel verwenden.

### VERHALTEN BEI LÄNGERER AUßERBETRIEBSETZUNG

Das Gerät nach Anleitung sorgfältig reinigen und abtrocknen, Stromzufuhr schließen bzw. ausschalten.

## **VERHALTEN IM STÖRFALL**

Im Störfall sollte das Gerät außer Betrieb gesetzt, die Stromzufuhr unterbrochen und der Kundendienst benachrichtigt werden.

## **WARTUNG (NUR FÜR FACHPERSONAL)**

Alle Wartungsarbeiten sind ausschließlich von qualifiziertem Personal durchzuführen. Vor Wartungsbeginn ist der Stecker aus der Dose zu ziehen bzw. der Hauptschalter auszuschalten.

Wenn erforderlich, Becken entleeren.

## **ZUGÄNGLICHKEIT**

Um an das Anschlußklemmenbrett zu gelangen, ist die Rückwand des Gerätes abzunehmen.

Die Bedienungselemente können über die vordere Blende erreicht werden. Dazu sind die schwarze Kappe des Wasserauslaßnebels sowie die Befestigungsschrauben der Bedienungsblende auszuschrauben und diese letztere zu entfernen.

## TABLE DES MATIÈRES

TABLEAU DONNEES TECHNIQUES .....	14
TRANSFORMATION .....	14
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION .....	14
MISE EN PLACE .....	14
DISPOSITIONS LEGALES, REGLEMENTS TECHNIQUES ET DIRECTIVES.....	14
INSTALLATION.....	14
RACCORDEMENT ELECTRIQUE.....	14
EQUIPOTENTIEL.....	15
MISE EN MARCHÉ .....	15
INSTRUCTIONS POUR EMPLOI.....	15
ALLUMAGE.....	15
NETTOYAGE ET ENTRETIEN .....	15
QUE FAIRE EN CAS D'ARRET PROLONGE DU FONCTIONNEMENT .....	15
QUE FAIRE EN CAS DE PANNE.....	16
ENTRETIEN (RESERVE AU PERSONNEL QUALIFIE).....	16
ACCESSIBILITE .....	16



## TABLEAU DONNEES TECHNIQUES

MODELES	BRT-66ET
DIMENSIONS cm	60x60x29h
CAPACITE CUVE lt	20
ALIMENTATION	400 V 3N 50Hz
ABSORPTION MAXIMUM	9 A
PUISSANCE MAXIMUM	6 kW
CABLE ALIMENTATION	5x1.5 mm <sup>2</sup>

## TRANSFORMATION

ALIMENTATION	230V3 50 Hz
ABSORPTION MAXIMUM	15 A
PUISSANCE MAXIMUM	6 kW
CABLE ALIMENTATION	4x2.5 mm <sup>2</sup>

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

La plaquette signalétique se trouve sur la paroi arrière (voir le dessin au paragraphe “Raccordement électrique”). Elle contient toutes les données nécessaires pour effectuer le raccordement.

### MISE EN PLACE

Lors de sa mise en place, l'appareil doit être mis de niveau. Pour cela, il suffit de dévisser ou de visser, selon les cas, les pieds qui sont réglables. L'interrupteur général ou la prise de courant doivent se trouver à proximité de l'appareil et doivent être facilement accessibles.

Nous vous conseillons d'installer l'appareil sous une hotte aspirante de façon que l'évacuation des vapeurs se fasse rapidement. Si vous positionnez l'appareil près d'un mur, d'une cloison, de meubles de cuisine, de revêtements décoratifs etc, ceux-ci devraient être réalisés avec des matériaux ininflammables. Si ce n'est pas le cas, revêtez ces parties avec un matériau ininflammable. Avant tout, vous devez vous assurer que les prescriptions contre les incendies soient respectées.

**Attention:** cet appareil a été prévu pour fonctionner en série. Si vous pensez l'utiliser seul, il faudra l'installer à au moins 10 cm des parois adjacentes.

## DISPOSITIONS LEGALES, REGLEMENTS TECHNIQUES ET DIRECTIVES

Pour l'installation, conformez-vous aux normes suivantes:

- Prescription pour la prévention des accidents en vigueur.
- Prescription pour l'installation, normes CEI.

### INSTALLATION

L'installation, la mise en service et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par du personnel qualifié. Toutes les opérations nécessaires pour l'installation doivent être effectuées conformément aux normes en vigueur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement, résultant d'une installation incorrecte ou non conforme.

**Attention:** Conformément aux dispositions internationales, lorsqu'on effectue le raccordement électrique, il faut prévoir, en amont de l'appareil, un dispositif permettant de débrancher les pôles de l'appareil du réseau. Ce dispositif doit avoir une ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

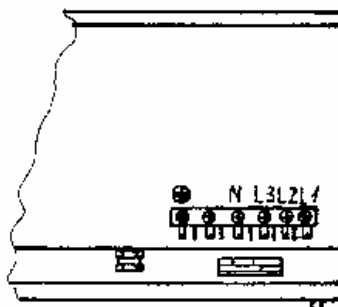
### RACCORDEMENT ELECTRIQUE

L'appareil est livré avec le câble de raccordement.


Si vous devez le changer, procédez de la façon suivante:

- Coupez le courant.
- Enlevez le panneau postérieur.
- Débranchez le câble de la plaque à bornes d'arrivée qui se trouve à l'arrière de l'appareil.
- Desserrez le serre-câble et enlevez le câble.
- Passez le nouveau câble de raccordement à travers le serre-câble, branchez les conducteurs dans les bornes correspondantes situées sur la plaque à bornes et fixez-les.
- Bloquez le câble avec le serre-câble et remontez le panneau postérieur. Le conducteur de terre doit être plus long que les autres de façon que, en cas de rupture du serre-câble, il se détache après les câbles de la tension.

**N.B. Le câble de raccordement doit avoir les caractéristiques suivantes: il doit être au moins du type H05 RN-F et avoir une section proportionnelle à la puissance de l'appareil (voir "Tableau des données techniques").**



### EQUIPOTENTIEL

L'appareil doit être raccordé à un système équipotentiel. La vis de connexion se trouve à l'arrière de l'appareil et est marquée du symbole .

**Attention:** Le fabricant n'est pas responsable et, pendant la période de garantie, il ne remboursera pas les dommages provoqués par une installation incorrecte ou non conforme aux instructions.

### MISE EN MARCHÉ

Avant d'effectuer la première cuisson avec l'appareil, il faut le nettoyer soigneusement, notamment la cuve (voir paragraphe "Nettoyage et entretien").

Contrôlez le raccordement de l'appareil et mettez-le en marche suivant les instructions.

### INSTRUCTIONS POUR EMPLOI

**Attention:**

- N'utilisez l'appareil que sous surveillance!
- Ne pas mettre l'appareil en marche sans le bac!
- Les sauteuses permettent de faire cuire plusieurs types d'aliments. En effet, on peut préparer des sauces, des soupes, de la viande braisée, du ragoût, des pommes de terres, etc.

### ALLUMAGE

Amener la commande de la position "0" à la position voulue entre 50° et 300°, les témoins blanc et vert doivent s'allumer.

Allumés, les témoins vert et blanc indiquent respectivement que l'appareil est sous tension et que l'élément chauffant fonctionne. Une fois atteinte la température programmée, le témoin blanc s'éteint. Pour éteindre l'appareil, ramener la commande sur la position "0".

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

**Attention: Pendant le nettoyage, ne lavez pas l'extérieur de l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.**

Chaque soir, quand vous n'utilisez plus l'appareil, nettoyez-le soigneusement. Le nettoyage quotidien de l'appareil garantit un fonctionnement parfait et une longue durée.

Avant de commencer le nettoyage, débranchez l'appareil.

Lavez les parties en acier avec de l'eau chaude et un produit détergent neutre, rincez-les plusieurs fois de façon à éliminer toute trace de produit détergent, et essuyez-les avec un chiffon sec. N'utilisez pas de produits abrasifs ou corrosifs.

### QUE FAIRE EN CAS D'ARRÊT PROLONGÉ DU FONCTIONNEMENT

Nettoyez et essuyez soigneusement l'appareil selon les instructions et coupez le courant.

## **QUE FAIRE EN CAS DE PANNE**

En cas de panne, éteignez l'appareil, coupez le courant à l'aide du dispositif placé en amont de l'appareil et prévenez le Service Après-vente.

## **ENTRETIEN (RESERVE AU PERSONNEL QUALIFIE)**

Toute opération d'entretien doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié. Avant de commencer l'entretien, enlevez la prise de courant ou débranchez l'interrupteur placé en amont.  
Videz la cuve quand elle est pleine.

## **ACCESSIBILITE**

Pour accéder à la plaque à bornes, enlevez le dos de l'appareil. Les éléments de commande se trouvent sur le bandeau avant. Pour y accéder, dévissez le capuchon noir du levier de la sortie de l'eau, puis dévissez les vis qui fixent le bandeau et enlevez-le.

## INDEX

TECHNICAL SPECIFICATION TABLE .....	18
TRASFORMATION .....	18
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION .....	18
INSTALLATION.....	18
PROVISIONS OF THE LAW, TECHNICAL RULES AND REGULATIONS.....	18
INSTALLATION.....	18
ELECTRICAL CONNECTION .....	18
EQUIPOTENTIAL.....	19
START-UP .....	19
INSTRUCTIONS FOR USE.....	19
TURNING ON .....	19
CLEANING AND MAINTENANCE.....	19
PREPARATION IN CASE OF A PROLONGED PERIOD OF DISCONTINUED USE .....	19
INSTRUCTIONS IN CASE OF BREAKDOWNS .....	19
MAINTENANCE(FOR QUALIFIED PERSONNEL ONLY) .....	20
ACCESSIBILITY .....	20

## TECHNICAL SPECIFICATION TABLE

MODELS	BRT-66ET
DIMENSIONS cm	60x60x29h
TANK CAPACITY lt	20
FEED	400 V 3N 50Hz
MAX LOADING	9 A
MAX POWER	6 kW
ELECTRICAL WIRING	5x1.5 mm <sup>2</sup>

## TRASFORMATION

FEED	230V3 50 Hz
MAX LOADING	15 A
MAX POWER	6 kW
ELECTRICAL WIRING	4x2.5 mm <sup>2</sup>

## INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

The data plate is on the front panel (see drawing under "electrical connection") and contains all the information necessary for the connection.

## INSTALLATION

When positioning the appliance make sure that it is perfectly level. Small adjustments can be made by screwing or unscrewing the adjustable small feet. The main switch or the outlet must be in the vicinity of the appliance and easily accessible. It is recommended to place the appliance under an extraction hood in order to rapidly eliminate vapour. If the appliance is placed near walls or partitions, kitchen furniture, decorative coverings, etc. these must be flameproof or coated with flameproof material. Above all, local fire prevention regulations must be observed.

Attention: this appliance has been constructed in order to function in a unit. Whenever one plans to use it alone it is necessary to have a distance of at least 10 cm.

## PROVISIONS OF THE LAW, TECHNICAL RULES AND REGULATIONS

The installation must be carried out in accordance with the following standards:

- The accident prevention and electrical legislation in force.

Fire Department Regulations

## INSTALLATION

The installation, start-up and maintenance of this appliance must be carried out only by qualified personnel. All the installation operations must be in accordance with the standards in force.

The manufacturer declines all responsibility for poor functioning due to incorrect installation or non-observance of the regulations.

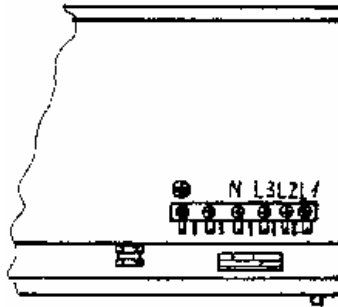
**Warning:** International provisions require that during the connection of the appliance there be a device which allows the bi-polar disconnecting of the appliance from the network, upstream from the appliance. This device must have a contact opening of at least 3 mm.

## ELECTRICAL CONNECTION


The appliance is supplied with the connection cable. If it has to be replaced proceed in the following manner:

- turn off the power.
- remove the rear panel
- disconnect the cable from the arrival terminal board which is found in the rear part
- loosen the cable clip and extract the cable
- pass the new connection cable through the cable clip, connect the wires in the corresponding terminal of the terminal board and fix them
- lock the cable with the cable clip and reassemble the rear panel. The earth wire must be longer than the others so in case the cable clip breaks, this disconnects after the tension cables

**N.B. The connection cable must have the following characteristics:** it must be at least of the H05 RN F type and have a section suitable for the appliance power (see technical specification table)



### EQUIPOTENTIAL

The appliance must be connected to an equipotential system. The connection screw is positioned on the rear part of the appliance and is distinguished by the symbol 

**Warning:** The manufacturer is not responsible and does not give compensation under guarantee for any damage due to installations that are inadequate and that are not in accordance with the instructions.

### START-UP

Before using the appliance for the first cooking it must be thoroughly cleaned, above all, the tub (see the paragraph "Cleaning and maintenance").

Check the connection of the appliance and then start it following the instructions.

### INSTRUCTIONS FOR USE

**Warning:** Never leave the working appliance unattended!

- Do not start the appliance without the basin.
- Brat Pans permit the cooking of many kinds of food. In fact they can be used for preparing sauces, soup, braised food, stews, potatoes, etc.

### TURNING ON

Turn the knob from "O" into the desired position between 50° and 300°; The white and green lights come on.

The green light indicates the presence of electrical tension.

The white light shows that the heating element is working; when the temperature is reached, it goes out. To turn off the appliance, turn the knob into position "O".

### CLEANING AND MAINTENANCE

**Warning:** When cleaning do not wash the exterior of the appliance with direct or high pressure water jets.

At the end of each working day clean the appliance thoroughly. Daily cleaning ensures long duration and efficiency for your appliance. Before beginning to clean turn off the appliance power. Steel parts are to be washed with hot water and neutral detergent. Rinse well in order to eliminate all traces of the detergent. Dry with a dry cloth. Do not use abrasive or corrosive cleaners.

### PREPARATION IN CASE OF A PROLONGED PERIOD OF DISCONTINUED USE

Thoroughly clean and dry the appliance following the instructions. Turn off the power.

### INSTRUCTIONS IN CASE OF BREAKDOWNS

If a breakdown develops turn off the appliance, turn off the power by means of the device placed upstream from the appliance and call the technical assistance service.

---

### **MAINTENANCE(FOR QUALIFIED PERSONNEL ONLY)**

Any maintenance operations are to be carried out exclusively by qualified personnel. Before beginning any maintenance, take out the plug or disconnect the switch placed upstream. Empty the tub when it is full.

### **ACCESSIBILITY**

To gain access to the terminal board remove the back of the appliance. The command elements are accessible from the front control panel. Loosen the screws that fasten the control panel and remove it.

## ÍNDICE

TABLA DATOS TÉCNICOS .....	22
TRASFORMACIÓN .....	22
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN .....	22
INSTALACIÓN .....	22
DISPOSICIONES DE LEY, REGLAS TÉCNICAS Y DIRECTIVAS.....	22
CONEXIÓN ELÉCTRICA.....	22
EQUIPOTENCIAL .....	23
INSTRUCCIONES PARA EL USO.....	23
ENCENDIDO.....	23
PUESTA EN FUNCIONAMIENTO .....	23
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO .....	23
COMPORTAMIENTO EN CASO DE LARGA INTERRUPCIÓN DE FUNCIONAMIENTO .....	24
COMPORTAMIENTO EN CASO DE AVERÍA .....	24
MANTENIMIENTO (SÓLO PARA PERSONAL CUALIFICADO).....	24
ACCESIBILIDAD .....	24



## TABLA DATOS TÉCNICOS

MODELS	BRT-66ET
DIMENSIONES cm	60x60x29h
CUBA lt	20
ALIMENTACIÓN	400V3N 50Hz
ABSORCIÓN MÁXIMA (A)	9 A
POTENCIA MÁXIMA (kW)	6 kW
CABLE ALIMENTACIÓN (A la silicona)	5x1.5 mm <sup>2</sup>

## TRASFORMACIÓN

ALIMENTACIÓN	230V3 50 Hz
ABSORCIÓN MÁXIMA (A)	15 A
POTENCIA MÁXIMA (kW)	6 kW
CABLE ALIMENTACIÓN (A la silicona)	4x2.5 mm <sup>2</sup>

## INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

La chapa de características técnicas se encuentra en la pared anterior del fianco (ver diseño en el punto de conexión eléctrica) y contiene todos los datos necesarios para la conexión.

### INSTALACIÓN

Durante la colocación, es necesario nivelar el aparato, pueden ajustarse los pequeños desniveles mediante los pies de apoyo regulables (atornillar o destornillar). El interruptor general o la toma deben estar cerca del aparato y debe poder accederse a ellos fácilmente.

Se aconseja colocar el aparato debajo de una campana de aspiración, de manera que la evacuación de los vapores se efectúe de manera rápida. Si el aparato se coloca cerca de paredes, paredes divisorias, muebles de cocina, revestimientos decorativos, etc se aconseja que éstos sean de material no inflamable, sino se debe revestir estas paredes con material no inflamable.

Debe asegurarse sobretodo que las prescripciones para la prevención de incendios se respeten.

La instalación, puesta en funcionamiento y mantenimiento del aparato deben ser efectuados por personal cualificado. Todos los trabajos necesarios para la instalación deben efectuarse respetando las normas vigentes.

El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de mal funcionamiento debido a una instalación equivocada o no conforme.

**¡Atención!:** como indican las disposiciones internacionales, antes del aparato se debe instalar un dispositivo automático que permita desconectar de manera onipolar el aparato de la red; este dispositivo debe tener una apertura de los contactos de al menos 3 mm.

## DISPOSICIONES DE LEY, REGLAS TÉCNICAS Y DIRECTIVAS

La instalación debe efectuarse respetando las siguientes normas:

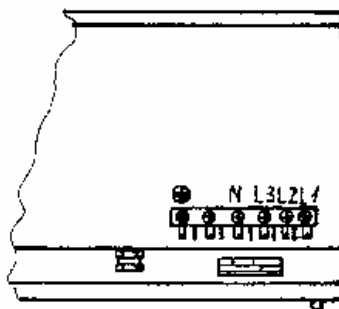
- Prescripción para la prevención de accidentes vigente.
- Prescripción de instalación, normas vigente.

## CONEXIÓN ELÉCTRICA


El aparato se entrega sin cable de conexión eléctrica. Para la instalación del cable de alimentación, seguir los siguientes pasos:

- Quitar la tensión.
- Quitar el panel anterior
- Pasar el cable de conexión a través del sujeta-cables, conectar los conductores en el correspondiente borne del tablero de bornes y fijarlos.
- Bloquear el cable con el sujeta-cables y volver a montar el panel anterior. El conductor de tierra tiene que ser más largo que los otros, de manera que en caso de rotura de sujeta-cables, éste se separe después de los cables de la tensión.

Nota importante. El cable de conexión debe tener las siguientes características: debe ser al menos del tipo a la silicona (para resistir a una temperatura de 180°C), y debe tener un tamaño adecuado a la potencia del aparato (ver tabla datos técnicos)



### EQUIPOTENCIAL

El aparato debe conectarse a un sistema equipotencial. El tornillo de conexión está colocado en la parte posterior del aparato y se distingue con el símbolo .

**¡Atención!**: el fabricante no es responsable, y la garantía no cubre, daños provocados y que se deben a instalaciones inadecuadas y no conformes a las instrucciones.

### INSTRUCCIONES PARA EL USO

**Atención** - ¡Usar el aparato sólo bajo vigilancia!.

Los asadores son aparatos que permiten cocinar todo tipo de productos alimenticios. Pueden ser utilizados indistintamente para preparación de salsas, sopas, menestras, asados, guisados, patatas, etc

### ENCENDIDO

Girar el mando de "O" hasta la posición deseada entre los 50° y los 300°, se encienden las luces de indicación blanca y verde.

La lámpara de indicación verde indica que el aparato está bajo tensión.

El encendido de la lámpara de indicación blanca indica el funcionamiento del elemento de calentamiento, su apagado indica que se ha alcanzado la temperatura. Para apagar el aparato, girar el mando a la posición "O".

### PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de utilizar el aparato para la primera cocción, es necesario limpiarlo con cuidado, sobretodo la cuba (ver párrafo "Limpieza y cuidado").

Controlar la conexión del aparato y ponerlo en funcionamiento según las instrucciones.

Para la primera puesta en funcionamiento de la placa, aconsejamos poner en marcha durante algunos minutos y a la máxima potencia todas las placas, para poder eliminar la humedad que pueda estar presente en la masa aislante de las resistencias.

Para el primer funcionamiento del horno, aconsejamos quitar todas las partes desmontables y calentarlo a una temperatura de 250°C.

### LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

**¡Atención!**: durante la limpieza, no lavar por fuera el aparato con chorros de agua directos o a alta presión.

Cada noche al acabar el trabajo limpiar cuidadosamente al aparato. La limpieza diaria del aparato garantiza un perfecto funcionamiento y una larga duración en el tiempo.

Antes de comenzar la limpieza, quitar la tensión del aparato. Las partes de acero se deben lavar con agua caliente y detergente neutro; después, es necesario enjuagarlas con agua abundante para eliminar cualquier residuo de detergente; después de esto, secar con un paño seco. No usar detergentes abrasivos o corrosivos

Debe quitarse de la placa todos los residuos de alimentos con un cepillo adecuado. La superficie debe limpiarse bien y después debe engrasarse con una capa de aceite vegetal. Quitar el contenedor de la grasa, vaciarlo y lavarlo cuidadosamente.

### **COMPORTAMIENTO EN CASO DE LARGA INTERRUPCIÓN DE FUNCIONAMIENTO**

Limpiar cuidadosamente el aparato como indican las instrucciones. Quitar la tensión.

### **COMPORTAMIENTO EN CASO DE AVERÍA**

En caso de avería apagar el aparato, quitar la tensión mediante el dispositivo colocado antes del aparato y avisar al servicio de asistencia.

### **MANTENIMIENTO (SÓLO PARA PERSONAL CUALIFICADO)**

Cualquier trabajo de mantenimiento debe ser realizado exclusivamente por personal cualificado. Antes de iniciar una operación de mantenimiento, quitar el enchufe o desconectar el interruptor conectado antes del aparato.

### **ACCESIBILIDAD**

Para acceder al tablero de bornes, quitar la parte posterior del aparato. Los elementos de mando se alcanzan desde el panel anterior, destornillar los tornillos que fijan el panel y quitar éste último.